

Wirtschaftliches Budget Budget economico 2021 - 2023

Tätigkeitsplan Piano d'attività

Bericht Relazione illustrativa

**Parte integrante
del decreto del Direttore dell'Agenzia**

n. 428 del 27.11.2020

Tätigkeitsplan - Piano d'attività

Die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung der Autonomen Provinz Bozen, kurz	L'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico della Provincia autonoma di Bolzano, in forma abbreviata A.S.S.E., è
---	---

<p>A.S.W.E., ist eine von der Autonomen Provinz Bozen abhängige Körperschaft öffentlichen Rechts mit Verwaltungs-, Buchführungs- und Vermögensautonomie (Landesgesetz vom 22. Dezember 2009, Nr. 11). Die Agentur untersteht der Aufsicht der Landesregierung und hat ihren Sitz in Bozen.</p> <p>Das ursprünglich vom Juli 2010 genehmigte Statut der Agentur, wurde mit Beschluss der Landesregierung Nr. 709 vom 16/06/2015 abgeändert und sieht folgende Aufgaben vor:</p>	<p>stata istituita con L.P. 22 dicembre 2009, n. 11, ed è ente strumentale della Provincia, con personalità giuridica di diritto pubblico dotato di autonomia amministrativa, contabile e patrimoniale. L'Agencia è sottoposta alla vigilanza della Giunta Provinciale ed ha sede in Bolzano.</p> <p>L'Agencia, il cui statuto originariamente approvato nel luglio 2010 è stato novellato con deliberazione della Giunta provinciale n. 709 del 16/06/2015, svolge i seguenti compiti:</p>
<p>a) Verwaltung der Fonds für Fürsorge-maßnahmen und Ergänzungs-vorsorge. Außerdem pflegt sie die Ermittlungs-phase und verfügt die direkte Aus-zahlung aller Fürsorgeleistungen an die Berechtigten, die von Landesgesetzen vorgesehen sind, sowie der Leistungen der Ergänzungs-vorsorge, deren Ver-waltung durch Staats- und Regional-gesetzen an das Land übertragen wurde.</p>	<p>a) gestione dei fondi attinenti agli interventi di assistenza e previdenza integrativa. Cura inoltre l'istruttoria e la diretta erogazione agli aventi diritto di tutte le prestazioni assistenziali istituite con leggi provinciali, nonché di quelle previdenziali di natura integrativa, le cui funzioni amministrative sono delegate alla Provincia da leggi statali e regionali;</p>
<p>b) Aufnahme, Verwaltung und Gewähr-ung von Finanzierungen zur Ver-wirklichung von öffentlichen Bauten oder für Projekte zur wirtschaftlichen Entwicklung; Verwaltung von öffentlichen Geldmitteln im Auftrag des Landes, sowie Anweisungen und direkte Auszahlung von Finanzierungen und/oder Beiträgen jeglicher Art an die Berechtigten.</p>	<p>b) assunzione, gestione ed erogazione di finanziamenti finalizzati alla realizzazione di opere pubbliche o pro-getti di sviluppo economico commissio-nati dalla Provincia; gestione di finanzia-menti pubblici disposti dalla Provincia, nonché istruttoria e diretta erogazione agli aventi diritto di finanziamenti e/o contributi a qualsiasi titolo.</p>
<p>Die Verwaltungsorgane der Agentur sind:</p> <p>a) der Direktor;</p> <p>b) der Lenkungs- und Koordinierungs-beirat;</p> <p>c) das Kontrollorgan.</p>	<p>Gli organi dell'Agencia sono:</p> <p>a) il Direttore;</p> <p>b) il Comitato di indirizzo e coordinamento</p> <p>c) l'Organo di controllo.</p>
<p>Die Agentur untergliedert sich in drei Bereiche:</p>	<p>L'Agencia è articolata in tre aree di intervento:</p>

<p>1) Vorsorgeleistungen und Familiengelder</p> <p>2) Pflegegeld und finanzielle Leistungen für Zivilinvaliden, Zivilblinde und Gehörlose,</p> <p>3) Buchhaltung und Finanzverwaltung</p> <p>Für jeden Bereich ist eine Koordinierungsfunktion vorgesehen.</p>	<p>1) Prestazioni previdenziali ed assegni al nucleo familiare</p> <p>2) Prestazioni per invalidi civili, ciechi e sordi ed assegno di cura</p> <p>3) Contabilità e amministrazione finanziaria</p> <p>Per ogni area è prevista una funzione di coordinamento.</p>
<p>Die Mission der Agentur kann man folgendermaßen zusammenfassen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ein hohes Maß an Kundenservice bereitstellen (Bürger / Landesressorts / Patronate / Unternehmen) durch pünktliche und genaue Auszahlung der Leistungen; • kontinuierliche Verbesserung der betrieblichen Effizienz durch die Automation / Integration der Verwaltungssysteme, Optimierung der Organisationsstruktur und der Arbeitsprozesse, Weiterentwicklung der Informationssysteme; • Beitrag zur Verbesserung der Wirksamkeit und Gerechtigkeit des örtlichen Wohlfahrtssystems durch die Beteiligung der Agentur am Entwicklungsprozess, Definition und Verwaltung neuer Förderungsmaßnahmen für Einzelpersonen und Familien; • Beitrag zur wirtschaftlichen Entwicklung des Landes durch die Aufnahme von Darlehen und Auszahlung von Finanzierungen für die Durchführung von öffentlichen Bauvorhaben von Seiten des Landes, sowie Gewährung von Finanzierungen an Private und Unternehmen. 	<p>La missione dell'Agenzia può così sintetizzarsi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • offrire un elevato livello di servizio ai clienti (cittadini / Dipartimenti provinciali / patronati / imprese) attraverso una erogazione puntuale e precisa delle prestazioni; • migliorare il livello di efficienza operativa attraverso l'automazione/integrazione dei sistemi gestionali, l'ottimizzazione dell'assetto organizzativo e dei processi di lavoro, il potenziamento dei sistemi informativi; • contribuire al miglioramento dell'efficacia e dell'equità del sistema di welfare territoriale attraverso la partecipazione al processo di sviluppo, definizione e gestione di nuovi interventi di sostegno alle persone singole e alle famiglie; • contribuire allo sviluppo economico del territorio provinciale attraverso l'assunzione ed erogazione di finanziamenti per la realizzazione di opere pubbliche da parte della Provincia, nonché attraverso l'erogazione di finanziamenti ad imprese e singoli cittadini.
<p>Aufgrund der institutionellen „Mission“, des Kontextes, der Beziehungen zu den Stakeholdern und der Finanzaufgaben, untergliedert sich die Agentur ASWE in drei strategische Bereiche mit eigenen strategischen dreijährigen Zielen, die</p>	<p>L'ASSE, sulla base della missione istituzionale, del contesto, delle relazioni con gli stakeholder e dei vincoli finanziari, si articola in tre aree strategiche al cui interno vengono individuati gli obiettivi strategici, con un orizzonte temporale</p>

<p>den gesamten Wirkungsbereich der Agentur abdecken.</p> <p>Die drei strategischen Bereiche sind folgende:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bereich der wirtschaftlichen Leistungen 2. Bereich Finanzvermögen 3. Bereich Finanzierungen öffentlicher Bauten und Unternehmen. 	<p>triennale, che coprono tutti gli ambiti di attività dell’Agenzia.</p> <p>Le tre aree strategiche sono le seguenti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Area prestazioni economiche 2. Area patrimonio finanziario 3. Area finanziamenti di opere pubbliche ed attività di impresa.
<p>Der <u>erste Bereich</u> umfasst alle 26 wirtschaftliche Leistungen (wobei die Leistungen zugunsten der Zivilinvaliden, Blinde und Gehörlose untergliedert betrachtet werden) der Agentur und stellt ohne Zweifel das größte Arbeitsvolumen innerhalb der Agentur dar. Dieser Bereich verfolgt die erste strategische Zielsetzung der schnellen und genauen Auszahlung der Vorsorge- und Fürsorgeleistungen.</p>	<p><u>La prima area</u> ricomprende tutte le 26 prestazioni economiche (considerando in forma disaggregata quelle a favore di invalidi, ciechi e sordi) erogate dall’Agenzia e costituisce indubbiamente il maggior carico di lavoro per l’ente. Ad essa è associato il primo obiettivo strategico consistente nel garantire una veloce e puntuale liquidazione delle prestazioni economiche previdenziali ed assistenziali.</p>
<p>Die Leistungen können in vier Hauptgruppen unterteilt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leistungen für Pflegebedürftige – Pflegegeld; • Familiengelder; • Vorsorgeleistungen; • Finanzielle Leistungen für Zivilinvaliden, Zivilblinde und Gehörlose. 	<p>Le prestazioni sono aggregate in quattro gruppi principali:</p> <ul style="list-style-type: none"> • interventi per la non autosufficienza – assegno di cura • assegni al nucleo familiare • interventi previdenziali • prestazioni economiche a favore di invalidi civili, ciechi civili e sordi.
<p>Durch die wirtschaftlichen Unterstützungsmaßnahmen der ASWE, ist es Ziel der Autonomen Provinz Bozen, die Eltern in der Pflege und Erziehung ihrer Kinder zur Seite zu stehen, um auch im Falle einer fehlenden Erwerbstätigkeit der Eltern während der Pflegezeit der Kinder, eine Rentenabsicherung zu gewährleisten. Ähnliche Maßnahmen sind für Personen vorgesehen, die pflegebedürftige Familien-angehörige betreuen, die außerdem ein monatliches Pflegegeld von bis zu 1.800,00 € erhalten können. Diese finanzielle Unterstützung ermöglicht es den pflegebedürftigen Personen, anfallende</p>	<p>Attraverso gli interventi di sostegno economico erogati dall’Asse la Provincia intende sostenere i genitori nel loro compito di mantenere ed educare i figli, garantendo nel contempo a coloro che non sono titolari di un rapporto di lavoro la possibilità di costituirsi una posizione previdenziale integrativa durante il periodo di cura dei figli. Analogamente tale possibilità sussiste anche per coloro che si occupano dell’assistenza a familiari non autosufficienti per i quali è prevista altresì l’erogazione dell’assegno di cura fino ad un importo massimo di 1.800,00 € mensili. Questo sostegno economico rende possibile alla persona</p>

<p>Fürsorge-kosten im eigenen Heim decken zu können und so zu vermeiden, ihr Zuhause zu verlassen und in eine Pflegestruktur aufgenommen werden zu müssen.</p>	<p>non autosufficiente la copertura delle spese di assistenza presso il proprio domicilio, evitando così di dover lasciare l'abitazione per essere ricoverata in una struttura assistenziale.</p>
<p>Die Agentur erbringt zusätzliche Leistungen zugunsten von bestimmten Zielgruppen (z.B. Landwirte) um deren rentenmäßige Absicherung zu unterstützen.</p>	<p>L'Agenzia eroga ulteriori prestazioni a favore di gruppi target specifici (ad es. lavoratori agricoli) al fine di sostenere la loro copertura previdenziale.</p>
<p>Für das Jahr 2021 ist eine neue Leistung vorgesehen, die mit Regionalgesetz eingeführt und von der ASWE verwaltet werden soll. Die Leistung besteht aus einem jährlichen Beitrag, welcher den in Südtirol ansässigen Künstlern zur Ergänzung der von denselben vorgenommenen Einzahlungen in einen Zusatzrentenfonds laut gesetzesvertretendem Dekret vom 5. Dezember 2005, Nr. 252 (Regelung der Zusatzrenten) gewährt wird. Der Gesetzesentwurf zur Einführung der neuen Leistung wurde von der Gesetzgebungskommission bereits genehmigt und muss nun vom Regionalrat verabschiedet werden. Die detaillierten Kriterien müssen durch Beschluss der Landesregierung festgelegt werden. Die sich aus der Anwendung des Gesetzes ergebende und auf 250.000,00 Euro pro Provinz geschätzte Ausgabe wird dem Einheitsfonds für die Finanzierung der den Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragenen Befugnisse angelastet.</p> <p>Das System der Verwaltung der Auszahlung der Leistungen für Zivilinvaliden, -blinde und Gehörlose wird im ersten Semester des Jahres 2021 in den Genuss einer neuen Softwareanwendung kommen. Diese wird eine erhöhte Effizienz für die Verwaltung der genannten Leistungen garantieren.</p>	<p>Nel 2021 è prevista l'assunzione da parte dell'Agenzia di un nuovo compito previsto da normativa regionale consistente nell'erogazione di un contributo annuo a favore degli artisti residenti in provincia di Bolzano ad integrazione dei versamenti dagli stessi effettuati in una delle forme pensionistiche complementari di cui al decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252. Il disegno di legge istitutivo della nuova prestazione è stato approvato in sede di Commissione legislativa e deve essere ora approvato dal Consiglio regionale. I criteri di dettaglio dovranno essere definiti con delibera della Giunta provinciale. Gli oneri derivanti dall'applicazione della legge in via di approvazione sono stimati in euro 250 mila a Provincia e graveranno sul Fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate alle Province Autonome di Trento e di Bolzano.</p> <p>Il sistema di erogazione delle prestazioni a favore delle persone invalidi civili beneficerà comunque della messa in produzione nella prima metà dell'anno di un nuovo applicativo che garantirà un incremento dell'efficienza nella gestione dei sostegni economici agli invalidi.</p>
<p>Der <u>zweite Bereich</u> beinhaltet die Verwaltung des Finanzvermögens der</p>	<p>La <u>seconda area</u> prevede l'amministrazione del patrimonio</p>

<p>Agentur, bestehend aus dem durch Regionalgesetz vom 28.02.1993, Nr. 3 etablierten Fonds für eine Altersrente der im Haushalt tätigen Personen, die keine Altersrentenabsicherung durch Pflichtbeiträge angereift haben, sowie aus dem Rotationsfonds der Wirtschaft, gemäß Landesgesetz vom 15. April 1991, Nr. 9, mit dem Ziel die Wirtschaftstätigkeit anzuregen. Dieser Bereich ist mit dem zweiten strategischen Ziel der nachhaltigen Verwaltung des Fonds verbunden, um auch in Zukunft die Auszahlung an den Pensionsberechtigten leisten zu können. Zweckdienlich zur dieser Zielsetzung wird jährlich eine Studie bezüglich dem aktualisierten Durchschnittswert der Rentenverpflichtungen der Zukunft zu Lasten des Fonds durchgeführt (die sogenannte mathematische Reserve). Die Ergebnisse der Ermittlung haben bestätigt, dass am Ende des Finanzjahrs 2019 der Fonds ausreichend stabil war und dass ähnliche Untersuchungen des Fonds periodisch wiederholt werden müssen, um insbesondere die Zukunftsprognosen hinsichtlich der Sterblichkeitsrate und der Rendite des investierten Vermögens im Auge zu behalten. Zur Überprüfung der Nachhaltigkeit des Fonds wird zu Beginn des Jahres 2021 die versicherungsmathematische Untersuchung wiederholt.</p>	<p>finanziario dell’Agenzia costituito dal fondo istituito con legge regionale 28.02.1993, n. 3 al fine di garantire una pensione di vecchiaia per persone casalinghe che non hanno maturato il diritto ad una pensione di vecchiaia in base alla contribuzione obbligatoria, nonché dal Fondo di rotazione per l’economia istituito con legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9 con l’obiettivo di incentivare le attività economiche. A questa area è associato l’obiettivo strategico numero 2 che prevede una gestione sostenibile del Fondo pensione casalinghe al fine di garantire nel tempo l’erogazione delle prestazioni agli iscritti. In funzione di tale obiettivo viene condotto annualmente uno studio per calcolare il valore attuale medio degli obblighi pensionistici (c.d. “riserva matematica”) a carico del fondo, con riferimento agli obblighi ancora in essere. I risultati degli accertamenti attuariali hanno confermato che a chiusura dell’esercizio 2019 il fondo risultava essere sostanzialmente in equilibrio. Le valutazioni attuariali richiedono comunque di essere ripetute periodicamente nel tempo per monitorare in particolare le previsioni sull’ipotesi di mortalità e il tasso di rendimento del patrimonio. A inizio dell’anno 2021 si procederà quindi a ripetere l’analisi della sostenibilità futura del Fondo pensione.</p>
<p>Mit einem am 2.11.2020 unterzeichneten Vertrag wurde die Verwaltung des Hausfrauenrentenfonds gemäß Regionalgesetz Nr. 3/1993 der In-House Gesellschaft Euregio+ SGR AG übertragen, die somit die Nachfolge der Gesellschaften Black Rock + 8A+ und Amundi SGR S.p.A. antritt, die seit Juni 2012 das Vermögen des Fonds verwalten haben und deren Vertrag ausgelaufen ist</p>	<p>Con contratto sottoscritto in data 2/11/2020 la gestione del Fondo pensione casalinghe di cui alla legge regionale n. 3/1993 è stata affidata alla società in house Euregio+ SGR S.p.A. che subentra pertanto alle società Black Rock + 8A+ ed Amundi SGR S.p.A. che dal giugno 2012 hanno gestito il patrimonio del Fondo ed il cui contratto è giunto a naturale scadenza.</p>
<p>Am 30. September 2020 betrug der Wert des Fonds gemäß dem Marktwert insgesamt 214.166.070,11 €. Dieser Wert beinhaltet die Wertpapiere und die Liquidität.</p>	<p>Al 30 settembre 2020 il valore di mercato del fondo ammontava a € 214.166.070,11. L’importo include il valore dei titoli e la liquidità.</p>

Der Wert der Wertpapiere nach dem Kriterium der Anschaffungskosten liegt bei 184.294.174,73 €. Der Marktwert der Wertpapiere betrug hingegen am 30. September 2020 203.546.586,72 € und liegt demnach um 19.252.411,90 € höher als jener zu den Anschaffungskosten.	Il valore dei titoli in base al criterio del costo, ammonta a € 184.294.174,73. Il valore di mercato dei titoli al 30 settembre 2020 è invece pari a € 203.546.586,72, risultando pertanto superiore di € 19.252.411,90 alla valutazione al costo degli stessi.
--	--

Situation zum 30. September 2020 – situazione al 30 settembre 2020

Wertpapiere und Liquidität

Nur Wertpapiere zu

Anschaff.kost.

solo titoli – criterio del costo

Titoli e liquidità

	Wertpapiere Titoli	Liquidität Liquidità	GESAMT TOTALE	Wertpapiere Titoli	Differenz differenza
Black Rock	157.049.507,21	8.382.407,67	165.431.914,88	138.924.352,50	(18.125.154,71)
Amundi	46.497.079,51	2.237.075,72	48.734.155,23	45.369.822,23	(1.127.257,28)
Gesamt Totale	203.546.586,72	10.619.483,39	214.166.070,11	184.294.174,73	(19.252.411,99)

Die Verwaltung des Rotationsfonds der Wirtschaft wurde der Aswe von der Autonomen Provinz Bozen am Ende des Jahres 2019 in Ausführung des Landesgesetzes vom 29. April 2019, Nr. 2 übertragen. Art. 5 des genannten Landesgesetzes hat die durch Landesgesetz genehmigten Gebarungen außerhalb des Haushaltes abgeschafft. Gleichzeitig wurde der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung die Buchhaltungsführung der Rotationsfonds gemäß Landesgesetzes vom 29. April 2019, Nr. 2 übertragen. Somit hat die ASWE ab Beginn des Jahres 2020 die Auszahlung der Finanzierungen an die Unternehmen über die konventionierten Banken gemäß Landesgesetz Nr. 9/1991 gesichert.	La gestione patrimoniale del Fondo di rotazione per l'economia è stata affidata ad Asse dalla Provincia autonoma a fine 2019 in attuazione della legge provinciale 29 aprile 2019, n. 2 che all'articolo 5 ha disposto la soppressione delle gestioni fuori bilancio autorizzate da legge disponendo nel contempo che la gestione contabile dei fondi di rotazione costituiti ai sensi dell'articolo 2 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9 venisse affidata all'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico. A partire da inizio 2020 l'ASSE ha pertanto garantito l'erogazione dei finanziamenti alle imprese tramite le banche convenzionate ai sensi della L.P. 9/1991.
Der <u>dritte strategische Bereich</u> beinhaltet die Aufnahme von Darlehen, die Auszahlung und Verwaltung von Finanzierungen für die Durchführung von öffentlichen Bauten oder Projekten von wirtschaftlicher Entwicklung die von der Autonomen Provinz Bozen in Auftrag gegeben wurden, sowie die Gewährung von Finanzierungen an die Unternehmen über die konventionierten Banken und	La <u>terza area strategica</u> prevede l'assunzione, gestione ed erogazione di finanziamenti finalizzati alla realizzazione di opere pubbliche o progetti di sviluppo economico commissionati dalla Provincia così come l'erogazione di finanziamenti alle imprese e ad essa è associato l'obiettivo strategico numero 3 consistente nell'impegno a garantire detti

wird mit der strategischen Zielsetzung Nummer 3 verbunden, die pünktliche und genaue Auszahlung der Finanzierungen vorsieht.	finanzamenti in modo puntuale ed efficiente.
Die Agentur finanziert zwei Projekte durch die Aufnahme von Darlehen. Folgend ein Überblick:	L’Agenzia ha assunto due distinti mutui finalizzati al finanziamento di altrettanti pro-getti provinciali. Di seguito un quadro di sintesi:

Darlehen	Bank Banca	Vertrag contratto	Darlehenssumme importo del mutuo	Mutuo
Finanzierung der Restmüllverwertungsanlage	BIIS*	23.11.2010	€ 122.615.347,35	finanziamento del termovalorizzatore
Finanzierung des Ankaufs von Seiten der STA AG für neue Züge und zusätzliches Rollmaterial	CDP	29.12.2011	€ 58.725.671,00	finanziamento dell’acquisto da parte di STA S.p.A. di nuovi treni e carrozze aggiuntive
Gesamt			€ 181.341.018,35	Totale

Bisher wurden für alle drei Projekte bereits die gesamte Darlehenssumme aufgenommen.	Per entrambi i progetti si è già provveduto ad utilizzare l’intero ammontare dei mutui assunti.
Die Tätigkeit der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung konzentriert sich hauptsächlich an der Bezahlung der Darlehensraten – Kapital und Zinsen. Zum heutigen Zeitpunkt ist die Agentur über keine neuen Darlehen für das Jahr 2021 in Kenntnis gesetzt worden. Im Bereich der Verwaltung der Auszahlungen von Finanzierungen hinsichtlich der Umsetzung der Maßnahmen zur Wirtschaftsentwicklung, hat die Agentur mit 1. Juli 2019 von der Gesellschaft Südtirol Finance AG einen Betriebsteil übernommen, welcher die Verwaltung des Strategiefonds Trentino-Südtirol, die Auszahlung der Finanzierungen des Bausparmodells, sowie die von Finanzierungen auf der Grundlage des theoretischen Gesamtbetrages der staatlichen Steuerabzüge für Wiedergewinnungsmaßnahmen im privaten Wohnbau, vorgesehen vom Landesgesetz vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, beinhaltet. Ab Januar 2020 hat die Agentur weiters die Buchhaltungsführung des Rotationsfonds der	L’attività dell’Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico si concentra principalmente sull’erogazione delle rate di ammortamento – capitale ed interessi. Allo stato attuale delle informazioni non è previsto che l’agenzia debba sottoscrivere nuovi contratti di mutuo nel 2021. Nell’ambito della gestione ed erogazione di finanziamenti finalizzati alla realizzazione di interventi di sviluppo economico l’Agenzia ha acquisito dal 1° luglio 2019 il ramo d’azienda ceduto dalla Società Alto Adige Finance S.p.A. che ricomprende la gestione del Fondo strategico Trentino Alto Adige, l’erogazione dei finanziamenti previsti dal modello “Risparmio casa” nonché le anticipazione delle detrazioni fiscali su Interventi di recupero edilizio privato previsti dalla legge provinciale del 17 dicembre 1998, n.13. Con decorrenza dal mese di gennaio 2020 l’Agenzia ha inoltre assunto la gestione

Wirtschaft, eingeführt mit Landesgesetz Nr. 9/1991 übernommen, sodass die Auszahlung der Finanzierungen an die konventionierten Kreditinstituten zur Förderung der Wirtschaftstätigkeit in der Autonomen Provinz Bozen garantiert worden ist.	contabile del Fondo di rotazione per l'economia istituito ai sensi della L.P. 9/1991, e ha garantito l'erogazione dei finanziamenti agli istituti di credito convenzionati al fine di incentivare le attività economiche in provincia di Bolzano.
<u>Die Verwaltung der Agentur:</u> Die ASWE greift bei der Ausübung ihrer Funktionen auf Beziehungen und Zusammenarbeit mit Institutionen und Organisationen die in den verschiedenen Interessensbereichen der Agentur tätig sind, zurück. Zu den wichtigsten institutionellen Partnern gehören in erster Linie die Landesressorts in deren Kompetenzbereich die Leistungen der ASWE fallen: die Ressorts für Familie, Senioren, Soziales und Wohnbau sowie jenes der Finanzen.	<u>La gestione dell'Agenzia:</u> Per l'esercizio delle sue funzioni l'Agenzia si avvale di rapporti e collaborazioni con istituzioni e organizzazioni che operano nei diversi settori di suo interesse. I primi interlocutori istituzionali sono innanzitutto i dipartimenti provinciali nel cui ambito di competenza rientrano le prestazioni erogate dall'Asse: il dipartimento alla famiglia, agli anziani, al sociale ed all'edilizia abitativa e quello alle finanze.
Ein weiterer wichtiger Stakeholder ist die Region Trentino-Südtirol dessen Rechtsvorschriften im Bereich der Ergänzungsvorsorge die Grundlage für die Auszahlung von vielen Leistungen der ASWE ist.	Un altro stakeholder di rilievo è la Regione Trentino Alto Adige la cui normativa in materia di previdenza integrativa costituisce la base per l'erogazione da parte di Asse di numerose prestazioni.
Die Agentur unterstützt u. a. mit professioneller Kompetenz und dem Know-how der eigenen Mitarbeiter, die Erarbeitung der Vorschriften der Region und des Landes, welche sie dann anwendet.	L'Agenzia contribuisce pertanto con le competenze professionali e il know-how dei propri collaboratori e collaboratrici all'elaborazione delle disposizioni normative provinciali e regionali che è chiamata poi ad applicare.
Durch die Komplexität der verwalteten Sachbereiche ist ein Austausch mit anderen Organisationen und Behörden notwendig, wie z. B. NISF/INPS, die Agentur für Einnahmen, die Justizbehörde, die Ordnungshüter, die Sozialpartner, die Bankinstitute, der Sanitätsbetrieb und die Behörden anderer Mitgliedsstaaten der EU, welche für ähnliche Leistungen zuständig sind (insbesondere bei strittigen Fragen im Bezug auf EU-Bürger). Dieser Austausch führt oft zu Betriebsprotokollen oder Vereinbarungen.	La complessità della materia gestita determina la necessità che il confronto abbia luogo anche con altri enti e istituzioni quali l'INPS, l'Agenzia delle entrate, l'Autorità Giudiziaria, le Forze dell'Ordine, le parti sociali, gli istituti di credito, l'Azienda sanitaria provinciale e le autorità di altri Paesi dell'Unione Europea preposte all'erogazione di prestazioni analoghe a quelle erogate dall'Asse (in particolare per le situazioni controverse relative a cittadini comunitari). Il confronto porta poi in più occasioni alla stipula di protocolli operativi o convenzioni.
Die Agentur kann weiters auf die enge Zusammenarbeit mit anderen Partnern, die	L'Agenzia, d'altra parte, non può rinunciare ad uno stretto rapporto di collaborazione con

<p>eine technische und operative Unterstützung erbringen, nicht verzichten. Auch in diesem Fall handelt es sich sowohl um der Landesverwaltung interne Partner (Abteilung Informationstechnik, Abteilung Finanzen, Anwaltschaft) welche ausdrücklich laut Statut der Agentur Unterstützung garantieren müssen, als auch externe Partner.</p>	<p>altri interlocutori che possano garantire supporto tecnico ed operativo. Anche in questo caso si tratta di partner sia interni all'Amministrazione provinciale (Ripartizione informatica, Ripartizione finanze, Avvocatura) espressamente chiamati dallo statuto dell'Agenzia a garantire ad essa il necessario sostegno, che esterni.</p>
<p>Letztere sind vor allem die Patronate, die der Agentur eine wesentliche Unterstützung leisten, indem sie dem Bürger landesweit und flächendeckend einen Schalterdienst garantieren (es sind insgesamt 43 Schalter in Südtirol an die sich die Bürger wenden um Anträge einzureichen). Die Übermittlung und Verwaltung der Gesuche erfolgt fast ausschließlich auf telematischen Weg, was dazu führt, dass das EDV-System der Agentur stets effizient und aktualisiert sein muss. Die Digitalisierung der Verfahren hat für die Agentur höchste Priorität und erfordert erhebliche Investitionen der Ressourcen.</p>	<p>In questo secondo caso sono innanzitutto i Patronati ad offrire un supporto essenziale all'Agenzia, garantendo un servizio di sportello al cittadino capillarmente diffuso sul territorio provinciale (sono complessivamente 43 gli sportelli ai quali i cittadini possono rivolgersi per presentare le domande). La gestione delle pratiche avviene poi quasi esclusivamente in via telematica con la relativa necessità che il sistema informatico dell'Agenzia sia sempre efficiente e aggiornato. La digitalizzazione dei processi costituisce infatti una priorità assoluta per l'Agenzia e richiede un investimento significativo di risorse.</p>
<p>Für die Anlagenverwaltung der finanziellen Mittel des Pensionsfonds für Hausfrauen greift derzeit die Agentur auf die Unterstützung von der In-House Gesellschaft Euregio+ SGR AG zurück. Auch in den Bereichen des Investment Controlling sowie für die Steuerberatung, mit besonderem Augenmerk auf die Vorsorgeleistungen, die von der Agentur im Auftrag der Region Trentino Südtirol verwaltet werden, kann die Agentur auf externen Beistand zählen.</p>	<p>L'Agenzia si avvale inoltre di risorse esterne per la gestione del fondo pensione casalinghe, affidata attualmente alla società In-House Euregio+ SGR S.p.A., per il servizio di investment controlling, nonché per l'assistenza fiscale, con particolare attinenza alle prestazioni di natura previdenziale soggette a tassazione che l'Agenzia gestisce per conto della Regione Trentino-Alto Adige.</p>